



Le gouvernement de l'Alberta
Au service des Franco-Albertains





Au service des Franco-Albertains

L'Alberta est fière de sa communauté francophone multiculturelle et dynamique.

L'Alberta est une province qui embrasse la diversité et le gouvernement est fier de la richesse et du dynamisme de son héritage français et de ses cultures.

L'Alberta a connu l'une des plus importantes et la plus rapide croissance démographique dans sa population d'expression française qui se chiffre maintenant à plus de 225 000. Cela remonte aux premiers colons canadiens-français et aujourd'hui les francophones de la province nous arrivent de partout au monde.

Comme gouvernement, nous désirons nous assurer que les Albertains profitent des ressources naturelles, historiques et culturelles que la province possède. Ceci accroît la qualité de vie pour tous les Albertains et attire des travailleurs qualifiés et créatifs dont nous avons besoin pour notre prospérité économique.

Le gouvernement continue d'appuyer les francophones, leurs organisations et leurs communautés dans leur engagement et leur contribution à la société albertaine. Nous veillons soigneusement à ce que les Franco-Albertains aient accès à des services dont ils ont besoin en mettant l'accent sur des secteurs prioritaires comme l'éducation, la justice, la santé et les services à la petite enfance.

En offrant ces services, nous faisons preuve de notre désir de bâtir des communautés accueillantes et inclusives pour nos résidents et à aider à maintenir et à accroître les liens avec les communautés d'expression française de tout le Canada et dans plus de 70 pays à travers le monde.



Éducation

Le gouvernement de l'Alberta appuie l'enseignement en français avec de nombreux programmes et services.

- L'Alberta possède le plus grand nombre d'élèves francophones dans l'Ouest canadien – plus de 5 500 – surpassant le Manitoba, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan.
- Plus de 180 000 élèves sont inscrits dans le programme d'immersion française ou dans un programme de français langue seconde.

Éducation postsecondaire

L'Alberta offre un grand nombre de possibilités pour poursuivre des études postsecondaires en français.

- En 2009-2010, les gouvernements fédéral et provincial ont investi plus de 8,8 \$ millions dans des programmes postsecondaires en français.
- Le Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta offre plusieurs programmes de premier et deuxième cycles en français.
- D'autres cours et programmes en français sont proposés à plusieurs institutions postsecondaires en Alberta. Ces cours sont offerts à l'Université de Calgary, à l'Université de l'Alberta (département des Langues modernes), à l'Université de Lethbridge et au Collège régional de Grande Prairie entre autres.

Services à la petite enfance

Les services à la petite enfance nourrissent la soif du savoir chez l'enfant et favorisent l'apprentissage tout au long de la vie. Les programmes en français cultivent cette soif du savoir.

- En partenariat avec l'Institut Guy-Lacombe de la famille, le gouvernement albertain a participé à la création du premier Centre d'appui à la famille et à l'enfance. Celui-ci relie le réseau francophone des maternelles et des services à la petite enfance et offre des services tels que l'éducation aux parents et un soutien pour le développement de la petite enfance.

Arts et culture

Il est important pour le gouvernement de l'Alberta de célébrer et de promouvoir la diversité et la vitalité culturelles de l'Alberta en incluant les organismes artistiques et culturels.

- Le gouvernement albertain octroie des fonds à la communauté culturelle et artistique francophone à travers son programme de subventions des revenus des loteries, dont le *Community Initiatives Program*.
- *Alberta Foundation for the Arts* reconnaît le Regroupement artistique francophone de l'Alberta (RAFA) comme une organisation de services aux arts, ce qui lui permet d'accéder à un financement annuel pour promouvoir les artistes en Alberta et leur produit.
- L'Alberta invite régulièrement des artistes d'expression française dans de grands événements culturels, des vitrines exceptionnelles de visibilité, comme les Jeux olympiques d'hiver 2010 de Vancouver et le *Smithsonian Folklife Festival*.
- Le gouvernement de l'Alberta collabore aux *Rendez-vous de la Francophonie* qui s'étendent sur une quinzaine de jours pour célébrer la langue française et la Francophonie au Canada.
- Plus de 200 000 ressources en français sont accessibles partout en Alberta par l'entremise du réseau des bibliothèques publiques.

Préservation du patrimoine

Les francophones ont été parmi les premiers à coloniser l'Alberta et sont valorisés pour leurs contributions historiques et contemporaines envers la construction d'une province forte et prospère.

- Les Archives provinciales de l'Alberta ont un projet continu qui vise à augmenter l'importance des archives historiques francophones.
- Le *Royal Alberta Museum* a développé des ressources pédagogiques en français et présente régulièrement des expositions bilingues.



Santé

Une Alberta en santé signifie des Albertains en santé. Au cours des années, *Alberta Health Services* ont mis sur pied des services adaptés aux besoins des Franco-Albertains.

- *Alberta Health Services* emploient deux coordonnateurs francophones responsables à la promotion et aux activités de sensibilisation dans la grande région de Rivière-la-paix.
- Le gouvernement de l'Alberta a versé 3,8 \$ millions dans la construction du Centre de santé communautaire Saint-Thomas Health Centre (CSCST) inauguré en 2008 au coût de 25 \$ millions et à sa résidence de soins et d'assistance continus.
- L'Alberta appuie les services français en soins de santé primaires de la clinique communautaire du CSCST et subventionne aussi le *Southside Primary Care Network* pour le programme de soins continus du CSCST.
- L'Alberta a traduit deux programmes de formation, le Programme d'autogestion des maladies chroniques et les Premiers soins en santé mentale. Ces formations en français sont dispensées sur demande par le Réseau santé albertain et *Alberta Health Services*.

Justice

L'Alberta veille à la création d'une société juste et sécuritaire appuyée par un système judiciaire qui inspire la confiance. Cela inclut des appuis pour les Franco-Albertains.

- En Alberta, une procédure au criminel peut être entendue en français. Une personne accusée peut :
 - Demander d'avoir recours à un procès en français.
 - Demander un interprète d'expression française.

Tourisme

Le tourisme est l'une des plus grandes industries dans la province. Le tourisme franco-albertain est une composante importante du marché albertain.

- Le Conseil de développement économique de l'Alberta (CDÉA) promeut le tourisme franco-albertain en collaboration avec le ministère du Tourisme, des parcs et des loisirs, *Travel Alberta* et des organisations locales.
- Le CDÉA a élaboré une stratégie de marketing gagnante pour attirer des visiteurs du Québec et de la France.

Développement économique

Les entrepreneurs francophones contribuent au développement économique et renforcent nos communautés pour construire une Alberta plus forte.

- Business Link/Liaison Entreprise collabore étroitement avec le Conseil de développement économique de l'Alberta pour accompagner les entrepreneurs francophones.

Services d'emploi et de carrière

L'Alberta offre diverses occasions stimulantes d'emplois pour les individus dont un financement pour des services d'employabilité et de carrière en français.

- Un vaste choix de services et de programmes d'employabilité est offert partout en province incluant Edmonton, Calgary, Grande Prairie et Fort McMurray. Parmi les services, on retrouve des conseils et des outils pour la recherche d'emploi ainsi que des programmes de placement et de formation en milieu de travail.
- Le projet *Se trouver un boulot* est un service qui aide ceux qui sont à la recherche d'emploi à communiquer avec des employeurs dans le nord-est de l'Alberta.



Immigration

L'excellente qualité de vie et sa forte économie font de l'Alberta un endroit idéal pour venir s'installer. Les immigrants d'expression française qui songent à une nouvelle vie ici ont accès à de nombreuses ressources pour les guider dans le processus d'immigration.

- Les gouvernements de l'Alberta et du Canada financent conjointement des agences d'établissement francophones à Edmonton et à Calgary pour accompagner les nouveaux arrivants d'expression française dans leur adaptation et leur intégration.
- Le gouvernement de l'Alberta participe annuellement à un forum de l'emploi nommé Destination Canada qui a lieu en France et en Belgique.
- Le Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta recrute des étudiants d'expression française de pays tels que le Liban, le Maroc, le Cameroun, le Sénégal et le Gabon.

Relations intergouvernementales sur les affaires francophones

Le gouvernement de l'Alberta travaille ardemment à coordonner des relations bilatérales avec divers paliers de gouvernements au Canada et autour du monde.

- Le gouvernement de l'Alberta a créé le Secrétariat francophone en 1999 pour développer des liens avec les communautés francophones albertaines, d'autres ministères albertains et le gouvernement fédéral.
- Le Secrétariat francophone gère l'Entente Canada - Alberta sur les services en français et l'Entente Québec-Alberta qui fournissent un appui financier à des initiatives gouvernementales visant à améliorer l'accès aux services et aux ressources en français.
- L'Alberta est membre de la Conférence ministérielle sur la Francophonie canadienne qui rassemble les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux afin de partager des informations et des pratiques exemplaires quant à l'offre de services en français et à l'appui aux communautés francophones.

Les registres et statistiques de l'état civil

L'Alberta s'engage à fournir des services de base pour les affaires, les finances et les technologies de l'information et offre de nombreux services qui touchent quotidiennement la vie des Albertains.

- Le gouvernement de l'Alberta s'engage à offrir un ensemble de services en français comme :
 - Un certificat de naissance bilingue.
 - Des commissaires bilingues pour la célébration de mariages civils
 - Des formulaires et guides conjoints fédéral-provincial (ex. : procédures judiciaires).
 - L'examen pour le permis de conduire régulier.
 - Des services de traduction pour l'enregistrement d'organisations sans but lucratif francophones.

Infrastructure

La province appuie les infrastructures publiques qui contribuent à la prospérité et à la qualité de vie des Albertains y compris des projets d'infrastructure dans les communautés francophones.

- Depuis 1990, le gouvernement albertain a appuyé la construction de huit nouvelles écoles francophones et la rénovation majeure de 14 autres.
- En 2009-2010, les gouvernements de l'Alberta et du Canada ont donné plus de 10 \$ millions en subventions pour appuyer la construction de centres scolaires et communautaires multifonctionnels à Edmonton, à Lethbridge et à Canmore.

Pour en savoir davantage sur les services offerts en français, consultez Bonjour.Alberta.ca



Government of Alberta
Serving French-speaking Albertans





Health

A healthy Alberta means healthy Albertans. Alberta Health Services has tailored many services to French-speaking Albertans.

- Alberta Health Services employs two coordinators to provide French-language health promotion and outreach activities in the Peace Country.
- The Alberta government provided \$3.8 million towards the construction of the \$25 million Saint-Thomas Community Health Centre (CSCST) and assisted-living facility, inaugurated in Edmonton in 2008.
- Alberta supports primary health care services in French at the CSCST community clinic in Edmonton as well as funding to the Southside Primary Care Network for the CSCST's Daily Assisted Living Program.
- Alberta has translated two training programs (Stanford Chronic Disease Self-Management and Mental Health First Aid). These programs are offered by request from *Réseau santé albertain* and Alberta Health Services.

Justice

Alberta envisions a fair and safe society supported by a trusted justice system. This includes supports for French-speaking Albertans.

- In Alberta, criminal proceedings can be heard in French. An accused person can:
 - apply to have their trial heard in French; and
 - request a French interpreter.

Tourism

Tourism is one of the province's largest industries and Franco-Albertan tourism is an important component of Alberta's tourism market.

- The *Conseil de développement économique de l'Alberta* promotes Franco-Albertan tourism in collaboration with Alberta Tourism, Parks and Recreation, Travel Alberta and local organizations.
- The *Conseil de développement économique de l'Alberta* has developed a successful marketing strategy to attract visitors from Québec and France.

Economic Development

Francophone entrepreneurs help drive economic development and strengthen our communities while building a stronger Alberta.

- Business Link/Liaison Entreprise collaborates closely with the *Conseil de développement économique de l'Alberta* to assist French-speaking entrepreneurs.

Employment and Career Services

Alberta offers diverse and challenging employment opportunities and supports employment and career services in French.

- French-language employment and career services are offered in communities across Alberta including Edmonton, Calgary, Grande Prairie and Fort McMurray.
- The Finding Work Series is a service offered in French that connects job-seekers with jobs in northeastern Alberta.

Immigration

Alberta's vibrant economy and excellent quality of life make it the ideal place to call home. French-speaking immigrants considering a new life in Alberta can access a wealth of resources to guide them through the immigration process.

- The governments of Alberta and Canada co-fund the *Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta* (Edmonton) and the *Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones* (Calgary), francophone settlement agencies that help French-speaking immigrants integrate.
- The Alberta government participates in an annual labour recruitment event in France and Belgium called Destination Canada.
- The University of Alberta's Campus Saint-Jean works to recruit French-speaking students from countries such as Lebanon, Morocco, Cameroon, Senegal and Gabon.



Education

The Alberta government supports French-language education with extensive programs and services.

- Alberta has the largest francophone student population in Western Canada with over 5,500 students. It surpasses Manitoba, British Columbia and Saskatchewan.
- More than 180,000 students are enrolled in French immersion or French as a second language programs.

Post-Secondary Education

Alberta has a wealth of opportunities to pursue post-secondary studies in French.

- More than \$8.8 million was provided in joint Alberta-Canada funding to support French-language post-secondary programs in 2009-2010.
- The University of Alberta's Campus Saint-Jean offers complete French-language undergraduate and graduate programs.
- French courses and programs are also offered at most Alberta post-secondary institutions including the University of Alberta, University of Calgary, University of Lethbridge, and Grande Prairie Regional College, among others.

Early Childhood Services

Early childhood services build a foundation of knowledge that supports students throughout their education. French educational programming is an important part of this foundation.

- In partnership with the *Institut Guy-Lacombe de la famille*, the Alberta government helped establish the first French-language Parent Link Centre. This centre links francophone early childhood and preschool networks and offers parent education and early childhood development services.

Arts and Culture

Celebrating and promoting Alberta's diverse and vibrant culture, including francophone artistic and cultural groups, is important to the Alberta government.

- The Alberta government provides ongoing funding to francophone arts and culture groups through a number of lottery grants such as the Community Initiatives Program.
- The Alberta Foundation for the Arts has formally recognized the *Regroupement artistique francophone de l'Alberta* (RAFA) as a Provincial Arts Service Organization. It enables the RAFA to obtain annual funding to promote French-language artists and artistic/cultural products.
- Alberta regularly features francophone artists in high profile cultural showcases including the 2010 Vancouver Winter Olympics and the 2006 Smithsonian Folklife Festival.
- The Alberta government collaborates with Alberta communities to celebrate the annual *Rendez-vous de la Francophonie*, a two-week celebration of French culture and history.
- More than 200,000 French-language resources are accessible through Alberta's publicly-funded libraries.

Heritage Preservation

Francophones were among Alberta's first settlers and are valued for their past and continued contributions to building a strong and prosperous Alberta.

- The Provincial Archives of Alberta has an ongoing project aimed at increasing francophone historical and archival material.
- The Royal Alberta Museum has developed educational resources in French and regularly features bilingual exhibits.



Serving French-speaking Albertans

Alberta is proud of its multicultural and vibrant francophone community

We are a province that embraces diversity and the Alberta government is proud of our rich and vibrant French culture and heritage.

Alberta has one of the largest and fastest growing French-speaking populations in Canada, numbering more than 225,000. It stems from Alberta's early French-Canadian settlers and today represents French-speaking populations from all over the world.

As a government, we want to ensure Albertans have the opportunity to enjoy the province's natural, historical and cultural resources. This enhances the quality of life for all Albertans and attracts the creative and skilled workers Alberta needs to ensure its economic prosperity.

The government continues to support francophone organizations, communities and individuals in their participation in and contribution to Alberta society. We work hard to ensure French-speaking Albertans have access to services they rely on, especially in priority areas such as education, justice, health and early childhood development.

Offering these services ensures we continue to build welcoming and inclusive communities for our citizens and helps to maintain and further develop links with French-speaking communities throughout Canada and around the world.



Intergovernmental Relations on Francophone Affairs

The Alberta government works with various levels of government in Canada and around the world.

- The Alberta government established the Francophone Secretariat in 1999 to develop links with Alberta's francophone community, Alberta ministries, and the federal government.
- The Francophone Secretariat manages the Canada-Alberta Agreement on French-Language Services and the Québec-Alberta Agreement, which provide funding for government sponsored initiatives that enhance access to services and resources in French.
- Alberta is a member of Ministerial Conference on the Canadian Francophonie, which brings together federal, provincial and territorial governments to share information and best practices on providing French-language services and supporting francophone communities.

Vital Statistics and Registries

Alberta is committed to delivering core standardized business, financial and information and technology services and offers a range of services that touch the daily lives of French-speaking Albertans.

- The Alberta government is committed to providing a number of services in French including:
 - bilingual birth certificates;
 - bilingual marriage commissioners;
 - joint federal-provincial application forms and guides;
 - basic driver's knowledge test; and,
 - translation services for the registration of French non-profit organizations.

Infrastructure

The province supports public infrastructure that contributes to Alberta's prosperity and quality of life including infrastructure projects that benefit francophone communities.

- Since the 1990s, the Alberta government has supported construction of eight new francophone schools and major renovations to 14 francophone schools.
- In 2009-2010, the governments of Alberta and Canada provided more than \$10 million in funding to support construction of multipurpose francophone community centres in Edmonton, Lethbridge and Canmore.

To learn more on these and other services, please visit Bonjour.Alberta.ca.